

（本篇译稿略经编辑，特为黄谦善神父主日讲道即场传译之用，所有引用语出处省掉，若有内容不一致的情况，一概以英文原稿为准。出处省掉，若有内容不一致的情况，一概以英文原稿为准。）

A/N：你有没有意识到，上周当你遇到一个非常困难的情况时，可能是天主派你去的？上个星期，你被派往一个混乱的工作环境，会不会是为的是让耶稣得平安？或者你回家时你的父母发生了争执，让你可以为他们祈祷？或者你收到了一封不耐烦的电子邮件，让你可以问那个人是遭受到什么困扰？

上周，有人做了一件令我很伤心的事，我温和地与他对话，因为我为此祈祷，知道这样做是正确的。但是我从来没有想过，我是耶稣派来忍受这种痛苦处境的，这样我才能帮助祂，把祂带入那个境地。

当我们意识到我们是被耶稣差遣的时候，事情就有意义了。今天的主题是：「宗徒们是充满活力的！」

「宗徒」这个词是「被派遣」的意思。耶稣是被派遣的，我们也是。那些知道被派遣的人都是有活力的、和平的和坚强的，因为他们知道他们的使命。

S：耶稣今天对宗徒们说：「愿你们平安！就如父派遣了我，我也同样派遣你们。」说了这话，就向他们嘘了一口气，说：『你们领受圣神罢！』关于这次事件，有四点要说明：

1) 耶稣是什么时候说这话和做这事的？就在晚上。就像我们上周说的，圣若望福音中的黑暗预示着耶稣世界之光的不在。这经常是我们心灵和精神上的黑暗。

2) 耶稣所赐的「平安」可以帮我们战胜恐惧。我们可能担心我们不能处理本周将要发生的事情，或者不能提供帮助----不是这样的。我们可能根本不想面对即将到来的事情，但耶稣说，「平安，平安」

3) 当耶稣说：「父派遣了我，我也同样派遣你们。」这是提醒我们，我们对世界的态度，就像耶稣对世界的态度一样。这一事实改变了游戏规则。当我们回到家，意识到，在那一刻，我们可能是唯一与耶稣结盟的人，我们应该对我们的家人说出祂的真理和爱，这样我们的整个性格和态度就会改变。我们

变得高度意识到别人的感受，以及能做些什么去爱他们。我们不再专注于自己，而是变得非常刻意和理性。

4)「耶稣就向他们嘘了一口气，说：『你们领受圣神罢!』」嘘气是赋予生命的标志，正如「创世纪」第二章七节中说的，天主将生命注入亚当。接受圣神意味着我们被圣化了，就像耶稣被圣化一样。我们什么时候领受圣神呢？在受洗和领坚振的时候。这两个个行动意味着耶稣正在给我们他的能力和力量。

这一点很重要，因为我们很软弱，可能会想，「神父，我不能再承担另一项任务了。我已经又疲累又焦虑了。」

我回答说，「你不需要再承担另一项任务了。」

如果你通过每天的祈祷来爱耶稣，照你被召唤的去爱你周围的人，那么你已经完成祂的使命了。

你只需要知道，这是祂的任务，而不是你的；你只能依靠祂的力量来完成任任务，而不是靠你自己的。

受伤的治疗者履行他们的使命，在受伤的同时奉献自己。有时天主会召唤我们去爱。当我们付出时，我们变得更有活力，我们所能给予的只有耶稣，因为我们已经所剩无几了。

A：有两个行动项目：

1)现在，在祷告中，我们需要问：「耶稣，这周祢要把我派遣到哪里去？哪里最需要祢？」那就准备好，让祂帮你做好准备。

上周，看到这么多人在网上聊天中分享他们的复活节喜悦，我太受鼓舞了！今天，我再问一次：你能告诉我们耶稣要把你送到哪里去吗？如果我们把它写下来，它对我们来说会更具体，也会激励别人。这个星期我请求你们再大胆一次，用一句话写下：耶稣要派遣我做什么？如果你写下你的使命，我会给予我神父的祝福。（如果你不这么做，我会诅咒你的。开个玩笑而已。）

2)我想问你是否愿意开始在网上进行捐献，以支持堂区家庭的使命。在我们搬到网上之前，我们堂区的固定收入是每月3.8万元，但之后只是6000元。我们保留全体职员（整个团队），而且我们打算继续下去！你们很多人

都知道我们有多活跃，进行过八次 Alpha 启发课程？参与者有436人，其中28%的人从未来过教堂。我们也举办了整个教区最大的信仰研究 Faith Studies 课程，其中569 人完成第一阶段 Discovery 和128 人派遣 Commission，参与了堂区领袖会议。我们也带领神学院修生们一个星期认识堂区更新活动 Divine Renovation。我们仍然非常努力地在灵性上滋养你们，使我们能把耶稣带来这个世界。

你们中的许多人都知道我们过去五年来一直使用的神学术语，帮助我们在六年内将堂区募捐翻了一番，并在两年内为堂区中心筹集了数百万元，这个术语是「牺牲奉献 sacrificial giving」，意思是我们奉献至感受到心疼，这就是我们慷慨的标志。

但我们还没有直接谈到牺牲慷慨的这一个新话题，但这在我们当前处在 COVID-19的危机中是合适的：牺牲取决于我们可以牺牲的东西，所以它可以增加或减少。到目前为止，我们已经给我们堂区的407个家庭打了「关怀电话」，（其中136人不在家或电话留言）知道有13个人失去了工作，两个人的工作时间减少了，所以他们的牺牲奉献减少是合乎逻辑的。我们中的一些人的投资财务受到了影响，另一些人则在支持受到财务影响的家人或朋友。

我们总是自由捐献的。问题是：什么是我们的牺牲？现在是重新评估什么时候天主要我们付出了。斯科特·哈恩 Scott Hahn 说，「我们发现自己...。在祈祷时，在祭坛上。看着我们的耶稣圣体----祂把自己毫无保留地奉献给我们----并诚实地告诉祂，我们已经付出了我们所能付出的一切，那么我们很可能已经付出了我们应该付出的一切。

不要有压力，但你的金钱支持会给我们带来稳定。非常感谢！

记得我们神学院学生杰罗姆 Jerome Robles 吗？有一次，当我没有车的时候，他开车送我去兰利 Langley 我母亲的家，他问我关于他选择进行翻修祭衣房的工作：「神父，你想让翻修看起来好看还是真的很好看？

我说，「杰罗姆 Jerome，你在跟谁说话呢？」（他当然知道我的要求是给天主最好的。）

我对堂区家庭有一个很大的梦想。这是我们堂区一个历史性的决定，帮助我们一些从未能够帮助到的人：我们的弥撒滋养了超过1万人；我们正在拍摄「见证」视频系列，让大家可以分享天主在你们生活中所做的事情，人们可

以知道在那里找到信仰和灵感的故事；我们开始在网上启动信仰研究课程。现在有机会邀请你、你的家人和朋友来参加；我们将在6月启动 Alpha 启发课程；通过视频和社交媒体与更多的人建立联系。我问过耶稣今年是否想送12个成年人去领受圣洗，我们已经准备好陪伴他们一起走这个旅程，这将是往常人数的三倍。

三个主日前，我问一位女士过得怎么样，她写道：「我今天才知道我被解雇了，所以你昨天的讲道来正是时候。在这段时间里，我会花一些时间来反省和加强自己。」

我们的部分使命是帮助人们理解这场危机的意义。支持我们堂区家庭使命最好的方式是通过网上捐献或通过银行账户每月扣账方式奉献。非常感谢！。

V：我们有时不知道我们的大胆使命会有多大的成效。上周，当我接受 CBC 采访时，我问：「你们是怎么知道我的名字的？」我当然希望她说：「我看到了你的一篇讲道，它强烈地告诉了我天主的爱和目的。」

他们其实没这么说。他们说：「我看过你一个随着 Foot loose 跳舞的视频，我想这位神父在镜头前应该会很自在的。」

真有点尴尬。但我让我们的传播组把它放到网上，因为这样可以进一步推进耶稣传道给人的使命。它确实做到了。

有一段巴伦主教 Bishop Barron 关于斯蒂芬·科尔伯特 Stephen Colbert 的精彩视频。科尔伯特谈到他的父亲和两个兄弟在他十岁的时候因空难去世，从来没有对此感到痛苦的，反而感激。这怎么可能？科尔伯特引用了“指环王 The Lord of the Rings”的作者托尔金(J.R.R.Tolkien)的话说，把惩罚或困难视为天主的恩赐。

巴伦主教问托尔金是从哪里得到这个观点的，他说是从摩根神父 Fr. Morgan 那里得到的。在他母亲死后把他抚养长大。那么摩根神父从哪里学会了不畏艰难地坚持下去吗？他说来自圣约翰·亨利·纽曼(St. John Henry Newman)。纽曼1845年在英国成为天主教徒，那个时候英国是反天主教的，他遭受了很多的痛苦。

重点是：纽曼是被派遣来的，他把耶稣的真理和爱传给了摩根神父 Fr. Morgan。摩根神父被派遣来，把信仰和智慧传给托尔金。托尔金是个虔诚的天主教徒，他知道自己是被耶稣派遣来的，正是他的著作帮助了科尔伯特。

本周，我們都被耶穌派遣出去，很可能是去一個困難的處境，把祂帶給其他人。

宗徒們是充滿活力的！

（本篇譯稿略經修輯，特為黃謙善神父主日講道即場傳譯之用，所有引用語出處省掉，若有內容不一致的情況，一概以英文原稿為準。出處省掉，若有內容不一致的情況，一概以英文原稿為準。）

A/N：你有沒有意識到，上週當你遇到一個非常困難的情況時，可能是天主派你去的？上個星期，你被派往一個混亂的工作環境，會不會是為了讓耶穌得平安？或者你回家時你的父母發生了爭執，讓你可以為他們祈禱？或者你收到了一封不耐煩的電子郵件，讓你可以問那個人是遭受到什麼困擾？

上週，有人做了一件令我很傷心的事，我溫和地與他對質，因為我為此祈禱，知道這樣做是正確的。但是我從來沒有想過，我是耶穌派來忍受這種痛苦處境的，這樣我才能幫助祂，把祂帶入那個境地。

當我們意識到我們是被耶穌差遣的時候，事情就有意義了。今天的主題是：「宗徒們是充滿活力的！」

「宗徒」這個詞是「被派遣」的意思。耶穌是被派遣的，我們也是。那些知道被派遣的人都是有活力的、和平的和堅強的，因為他們知道他們的使命。

S：耶穌今天對宗徒們說：「願你們平安！就如父派遣了我，我也同樣派遣你們。」說了這話，就向他們噓了一口氣，說：『你們領受聖神罷！』關於這次事件，有四點要說明：

1)耶穌是什麼時候說這話和做這事的？就在晚上。就像我們上周說的，聖若望福音中的黑暗預示著耶穌世界之光的不在。這經常是我們心靈和精神上的

黑暗。

2)耶穌所賜的「平安」可以幫我們戰勝恐懼。我們可能擔心我們不能處理本週將要發生的事情，或者不能提供幫助----不是這樣的。我們可能根本不想面對即將到來的事情，但耶穌說，「平安，平安」

3)當耶穌說：「父派遣了我，我也同樣派遣你們。」這是提醒我們，我們對世界的態度，就像耶穌對世界的態度一樣。這一事實改變了遊戲規則。當我們回到家，意識到，在那一刻，我們可能是唯一與耶穌結盟的人，我們應該對我們的家人說出祂的真理和愛，這樣我們的整個性格和態度就會改變。我們變得高度意識到別人的感受，以及能做些什麼去愛他們。我們不再專注於自己，而是變得非常刻意和理性。

4)「耶穌就向他們噓了一口氣，說：『你們領受聖神罷!』」噓氣是賦予生命的標誌，正如「創世紀」第二章七節中說的，天主將生命注入亞當。接受聖神意味著我們被聖化了，就像耶穌被聖化一樣。我們什麼時候領受聖神呢？在受洗和領堅振的時候。這兩個個行動意味著耶穌正在給我們他的能力和力量。

這一點很重要，因為我們很軟弱，可能會想，「神父，我不能再承擔另一項任務了。我已經又疲累又焦慮了。」

我回答說，「你不需要再承擔另一項任務了。」

如果你通過每天的祈禱來愛耶穌，照你被召喚的去愛你周圍的人，那麼你已經在完成祂的使命了。

你只需要知道，這是祂的任務，而不是你的;你只能依靠祂的力量來完成任務，而不是靠你自己的。

受傷的治療者履行他們的使命，在受傷的同時奉獻自己。有時天主會召喚我們去愛。當我們付出時，我們變得更有活力，我們所能給予的只有耶穌，因為我們已經所剩無幾了。

A：有兩個行動項目：

1)現在，在禱告中，我們需要問：「耶穌，這週祢要把我派遣到哪裡去？哪裡最需要祢？」那就準備好，讓祂幫你做好準備。

上週，看到這麼多人在網上聊天中分享他們的復活節喜悅，我太受鼓舞了！今天，我再問一次：你能告訴我們耶穌要把你送到哪裡去嗎？如果我們把它寫下來，它對我們來說會更具體，也會激勵別人。這個星期我請求你們再大膽一次，用一句話寫下：耶穌要派遣我做什麼？如果你寫下你的使命，我會給予我神父的祝福。（如果你不這麼做，我會詛咒你的。開個玩笑而已。）

2)我想問你是否願意開始在網上進行捐獻，以支持堂區家庭的使命。在我們搬到網上之前，我們堂區的固定收入是每月3.8萬元，但之後只是6000元。我們保留全體職員（整個團隊），而且我們打算繼續下去！你們很多人都知道我們有多活躍，進行過八次 Alpha 啟發課程？參與者有436人，其中28%的人從未來過教堂。我們也舉辦了整個教區最大的信仰研究 Faith Studies 課程，其中569 人完成第一階段 Discovery 和128 人派遣 Commission，參與了堂區領袖會議。我們也帶領神學院修生們一個星期認識堂區更新活動 Divine Renovation。我們仍然非常努力地在靈性上滋養你們，使我們能把耶穌帶來這個世界。

你們中的許多人都知道我們過去五年來一直使用的神學術語，幫助我們在六年內將堂區募捐翻了一番，並在兩年內為堂區中心籌集了數百萬元，這個術語是「犧牲奉獻 sacrificial giving」，意思是我們奉獻至感受到心疼，這就是我們慷慨的標誌。

但我們還沒有直接談到犧牲慷慨的這一個新話題，但這在我們當前處在 COVID-19的危機中是合適的：犧牲取決於我們可以犧牲的東西，所以它可以增加或減少。到目前為止，我們已經給我們堂區的407個家庭打了「關懷電話」，（其中136人不在家或電話留言）知道有13個人失去了工作，兩個人的工作時間減少了，所以他們的犧牲奉獻減少是合乎邏輯的。我們中的一些人的投資財務受到了影響，另一些人則在支持受到財務影響的家人或朋友。

我們總是自由捐獻的。問題是：什麼是我們的犧牲？現在是重新評估什麼時候天主要我們付出了。斯科特·哈恩 Scott Hahn 說，「我們發現自己...。在祈禱時，在祭壇上。看著我們的耶穌聖體----祂把自己毫無保留地奉獻給我們----並誠實地告訴祂，我們已經付出了我們所能付出的一切，那麼我們很可能已經付出了我們應該付出的一切。

不要有壓力，但你的金錢支持會給我們帶來穩定。非常感謝！

記得我們神學院學生杰羅姆 Jerome Robles 嗎？有一次，當我沒有車的時候，他開車送我去蘭利 Langley 我母親的家，他問我關於他選擇進行翻修祭衣房的工作：「神父，你想讓翻修看起來好看還是真的很好看？

我說，「杰羅姆 Jerome，你在跟誰說話呢？」（他當然知道我的要求是給天主最好的。）

我對堂區家庭有一個很大的夢想。這是我們堂區一個歷史性的決定，幫助我們一些從未能夠幫助到的人：我們的彌撒滋養了超過1萬人；我們正在拍攝「見證」視頻系列，讓大家可以分享天主在你們生活中所做的事情，人們可以知道在那裡找到信仰和靈感的故事；我們開始在網上啟動信仰研究課程。現在有機會邀請你、你的家人和朋友來參加；我們將在6月啟動 Alpha 啟發課程；通過視頻和社交媒體與更多的人建立聯繫。我問過耶穌今年是否想送12個成年人去領受聖洗，我們已經準備好陪伴他們一起走這個旅程，這將是我們往常人數的三倍。

三個主日前，我問一位女士過得怎麼樣，她寫道：「我今天才知道我被解雇了，所以你昨天的講道來得正是時候。在這段時間裡，我會花一些時間來反省和加強自己。

我們的部分使命是幫助人們理解這場危機的意義。支持我們堂區家庭使命最好的方式是通過網上捐獻或通過銀行賬戶每月扣賬方式奉獻。非常感謝！

V：我們有時不知道我們的大膽使命會有多大的成效。上週，當我接受 CBC 採訪時，我問：「你們是怎麼知道我的名字的？」我當然希望她說：「我看到了你的一篇講道，它強烈地告訴了我天主的愛和目的。」

他們其實沒這麼說。他們說：「我看過你一個隨著 Footloose 跳舞的視頻，我想這位神父在鏡頭前應該會很自在的。」

真有點尷尬。但我讓我們的傳播組把它放到網上，因為這樣可以進一步推進耶穌傳道給人的使命。它確實做到了。

有一段巴倫主教 Bishop Barron 關於斯蒂芬·科爾伯特 Stephen Colbert 的精彩視頻。科爾伯特談到他的父親和兩個兄弟在他十歲的時候因空難去世，從來沒有對此感到痛苦的，反而感激。這怎麼可能？科爾伯特引用了“指環王 The Lord of the Rings”的作者托爾金(J.R.R.Tolkien)的話說，把懲罰或困難視為天主的恩賜。



巴倫主教問托爾金是從哪裡得到這個觀點的，他說是從摩根神父 Fr. Morgan 那裡得到的。在他母親死後把他撫養長大。那麼摩根神父從哪裡學會了不畏艱難地堅持下去嗎？他說來自聖約翰·亨利·紐曼(St. John Henry Newman)。紐曼1845年在英國成為天主教徒，那個時候英國是反天主教的，他遭受了很多的痛苦。

重點是：紐曼是被派遣來的，他把耶穌的真理和愛傳給了摩根神父 Fr. Morgan。摩根神父被派遣來，把信仰和智慧傳給托爾金。托爾金是個虔誠的天主教徒，他知道自己是耶穌派遣來的，正是他的著作幫助了科爾伯特。

本週，我們都被耶穌派遣出去，很可能是去一個困難的處境，把祂帶給其他人。

宗徒們是充滿活力的！